

ホームページアドレス ▶ <http://www.iwate-ia.or.jp/>

Iwate International Association 2010



財団法人 岩手県国際交流協会



# 2010 いわて国際交流

2010 岩手国際交流

Vol. 69

■ ■ ■ 特集

■ ■ ▶ 体育运动活跃国际交流

■ ▶ 岩手県国際交流協会成立20周年



中文版

## 体育运动活跃国际交流

从奥运会、世界杯等国际性比赛到业余的棒球比赛，体育运动超越国家和语言的界限，成为全世界人们共同关心的话题。这次我们介绍一下通过体育运动与海外交流的团体以及县内外国人发起的俱乐部等，了解体育运动带来的国际交流。



### 从岩手飞向世界

2009年夏季甲子园大会上，花卷东高中硬式棒球部一路过关斩将，进入四强，使岩手县时隔90年踏上了半决赛的赛场。整个比赛中，花卷东的队员们几次逆转局势，顽强奋战，给岩手人带来了希望与勇气，带来了一个又一个激动人心的比赛。

此次我们邀请到了带领花卷东棒球队在甲子园上获得亚军的佐佐木教练，请他讲述他的独到训练方法以及对未来日本棒球的展望。

#### 岩手人要争取第一

刚来到花卷东高中棒球部担任教练时，我就暗自下定决心要培养出日本第一的球队，要获得全国第一。当我见到我们的队员时，再次坚定了我的信念。我们的队员毫不逊色于他县的队员。的确，以往岩手球队在甲子园球场上经常第一轮就淘汰出局。但是我想这个从某种角度上暴露了岩手人的善良、谦和的精神。岩手人的谦和可能不适应激烈的比赛场合，球场上要求的不是谦让而是更多的一份倔强。

我是高中的棒球教练，区别于专业的棒球教练。我的目标不仅仅是球赛的结果，更多的应该是指导队员怎样做人。最近社会上弥漫着不良风气，有自杀的、有杀人的、有欺负同学的、有拒绝上学的等等。

我想通过包括棒球在内的体育运动，可以使人们看到正义，看到希望。

#### 成为一个会打棒球的优秀人才

我在指导棒球的时候教导学生，要有目标，要懂得忍耐，要懂得与他人合作。棒球可以告诉你人生最重要的是什么。学校的教练不仅要教学生怎样打棒球，也要教育学生怎样做人。我不仅是棒球教练，也是一个老师，我认为我不是在培养棒球选手，我并不是生产打棒球的机器人，而是在培养会打棒球的人。作为教练重要的是让每个球员有梦想，有顽强的士气。

当学生加入棒球队的时候，我会让每个人设定目

迷你采访

## 在美国感受到的

我们采访到了第一次参加2009日美亲善棒球大会的花卷东高中硬式棒球部的柏叶康贵和猿川拓朗。

## ▽柏叶康贵

(盛冈市出身。二垒手。升入明治大学)

在亲善大会上，不仅是学到了打球技术，也学会了做人，也认识到保持一份好胜的信念非常重要。在美国比赛，亲身感受到了美国棒球的能量。击球手爆发力非常强大。但是比赛中我们也充分发挥了日本棒球的特点，积累了非常宝贵的经验。

另外，美国饭菜的量多、肉多、美国人的高大体格着实让我吃惊。我想日本以后要更加强壮国民的体格。我想在大学扎实，刻苦地训练，成为一个正式队员，将来要到美国打球。

## ▽猿川拓朗

(盛冈市出身。三垒手。升入东海大学)

我在美国学到了永不言弃、坚持不懈的信念以及考虑了人生到底是什么。在美国看到，他们的高中生和日本的高中生一样，都在认真地提高技术能力。不分年龄层大家都热心于提高技术。我想在大学更多的磨炼我的技艺，入选日美大学棒球大会的代表，在地球的另一边发挥我的力量。希望下一次我能用英语跟他们交流。

标。然后我根据队员们设定的目标，想办法激发队员士气，调动积极性。队员们设定目标不仅仅是棒球的目标，也包括学习，更进一步包括人生目标。也就是让队员们首先想象一下终点，接下来考虑为了到达自己设定的终点应该做些什么，指导每个人学会思考。

## 参加日美亲善棒球赛

在美国期间每天都有很多在当地的日本人来来看望我们，其中岩手人尤其多。岩手人的热情，让我非常感动。他们跟我说：“我看了甲子园的比赛，真是太精彩了！”想到地球的另一边也有这么多喜欢我们的人，我也备受鼓舞。

我在美国亲身感受到，美国的棒球与日本相比，其魄力无法相比。球的速度，击球距离等都有很大的差距。连吃的喝的东西的尺寸都比日本大一圈。但是我认为日本在棒球技术上要略胜一筹。虽然我们在力量上，速度上赶不上美国，但是技术能力上我们要超越美国。高超的打球技术一定能克服速度上的差距。

同时，对于美国的训练方式，我也学到了很

多。美国教练的特点是看准时机指导一下，而不是时时刻刻告诉学生怎么打球。但是在日本，教练们更注重怎样教得更多。今后我要吸取两边的长处，调整训练方式。

## 从岩手走向世界，展翅翱翔

如今的年代不能只局限于日本这个国家考虑问题，现在是一个超越地区与国家的跃动的时代。企业也是以全球为舞台开展业务。松井秀喜，铃木一郎等选手也活跃在世界的舞台上。我相信日本人的棒球水平已经达到了世界水平。今后会有更多的选手在世界舞台上展示力量。另一方面也有很多国外选手活跃在日本的球场上。选手的来往变得越来越频繁，更多人会出现在美国职业棒球联赛赛场上。甲子园比赛结束以后，美国的职业联赛球队很认真的和我们交涉，希望投手能够到美国发展。我想今后会有更多人有机会直接去美国球队发展。这是近在咫尺的梦想。我希望更多岩手的选手走出岩手，把岩手的好，日本的好传播到世界上，活跃在世界的舞台上。



## 我们采访了菊池雄星

(盛冈市出身。投手、加盟西武狮队、球衣17号)

从上高中开始就非常想去国外打球。很多日本选手活跃于美国职业棒球联赛，每次在电视上看到他们都非常向往。后来，听说美国职业球队来洽谈的时候，真是没想到梦想就要实现。我庆幸自己没有放弃梦想。我希望今后有更多人岩手人带着梦想，在世界的舞台上展示岩手人的魅力。我为我是日本人、是岩手人感到无比自豪，也希望自己能成为更多年轻的岩手人向往的人。

花卷东高中硬式棒球部教练  
佐佐木洋

北上市出身。黑泽尻北高、国士馆大学毕业，曾在横滨准人高中任教练，从2001年起任花卷东高中硬式棒球部教练。2009年的春季全国高中棒球比赛中，代表岩手参加并获得了岩手县历史上的第一个亚军。同年9月，赴洛杉矶参加日美亲善棒球大会，任日本代表队教练。今年34岁。



## 寄梦于棒球棒的木材-白蜡树

在紫波町经营体育用品店的原修先生，9年来一直开展白蜡树的植树活动，是白蜡树植树的第一人。白蜡树是做棒球棒的最佳材料，正濒临减少的趋势。住在澳大利亚的丹尼丸山（丸山传）先生（盛冈市根田茂出身）得知原修先生的事迹以后，和原修先生取得联系并动员澳大利亚的棒球队来岩手访问，拉开了日本和澳大利亚的“白蜡树交流”之幕。

### “白蜡树会”的诞生

原修先生自掏腰包承租土地植树到至今已植1万5千棵白蜡树。从剪草到剪枝等所有作业都由他一个人做，但是树苗长到可以用于制作棒球棒需要70年的时间，是一件前人种树，后人乘凉的，需要耐心的工作。

有一天报纸报道了原修先生的植树活动，一个偶然机会丹尼丸山看到了这则消息。丸山先生20几岁时就去了澳大利亚，成为了成功的企业家，之后为了振兴棒球，开始了关于棒球的志愿者活动。2008年的时候，澳大利亚为了表彰他30年来为棒球振兴做出的贡献，颁发了“澳大利亚棒球钻石奖”，他成为了拿到该奖的日本人。一直通过棒球进行国际交流的丸山先生被原修先生的生活方式和活动受感染，回日本的时候特意拜访了他。

去年春天，棒球相关人员为了支援原修先生的活动，同时为了进一步推广县内植树活动组成了“白蜡树会”，作为一个团体开始支援原修先生的活动。

### 广受好评的岩手交流

2009年5月，丸山先生任顾问的澳大利亚棒球俱乐部选定的普罗旺斯队来到日本，以岩手为起点走访了新潟、群马等地，举行了友谊比赛。澳大利亚棒球联盟每年都会把球队派往海外进行国际友谊赛，去年正好选择了日本，因此有机会来到了岩手。

在岩手期间与富士大学、盛冈大学、JR盛冈、Pheasant IWATE等举办了友谊赛，比赛以外还开办少年棒球班，还和丸山先生一直有来往的川目小学交流等，与各个年龄层都有了深入的交流。最后一天在县营棒球场和小朋友们以及棒球相关人员一起参加了纪念植树活动。岩手的整个交流活动中盛冈



县营棒球场的白蜡树纪念植树 ©摄影工作室 ナチュール

(左) 副会长 长山吉治 (右) 会长 原修

大学志愿者充当翻译，摄影由县立大学志愿者担任等，让年轻人接触到了世界。球队回到澳大利亚以后向政府以及相关方的汇报中岩手得到的高度评价。选手们纷纷提出“想再去一次岩手”，充分表明了岩手的交流活动非常圆满。

### 对下一代的寄托

今年是“白蜡树会”成立第二年，今年的主要任务是，加强团体的基础，让更多的人认识这个团体开展的活动。副会长长山吉志说：“植白蜡树不仅是为了棒球也是为了防止地球变暖，为了青少年的环保教育。我们希望我们的活动能够对未来贡献一份力量。”会长原修先生笑着说：“树木长大后能够作为棒球棒材料的时候已经是我孙子的年代了。我把梦想寄托于子孙。”

### 白蜡树会

2009年4月成立。主要活动是植白蜡树树苗，为保护资源、保护自然做出贡献。同时，希望能为棒球业界长期稳定提供球棒材料。会长为原修先生，顾问吉田洋治、丹尼丸山。

帆船是我们的共同语言。帆船技术、环境的重要性等我们在新西兰学到很多。

## 帆船树立起的国际交流

财团法人岩手县国际交流协会成立20周年纪念庆典于2009年10月18日举行。众多县民会聚一堂，圆满举办了纪念活动。



理事长 桥本 久夫

开始和新西兰交流的契机是2003迎来新西兰的“国际体育指导员”，他是新西兰的大学生Art Ines，来到宫古指导帆船航行技术。他来的时候正值夏天，但是来了之后习惯日本的生活然后开始指导帆船技术的时候，夏季已经过去。因此他提议道：“日本马上要入冬，但是新西兰的夏天就要到来，我们一起去新西兰研修训练怎么样？”岩手海洋广场从成立当初就把国际交流作为活动的一个环节，正是一个非常好的国际交流机会，就立即决定去新西兰研修。确定人选，作好出国准备以后，终于在2004年1月份踏上了去新西兰的路程。

去研修的人员包括小学5年级到高中2年级的共7名学员，都是宫古当地的学生。考虑到经济因素，新西兰的住宿安排在当地帆船俱乐部的会员家里。帆船用语基本都是英语的音译词汇，因此研修过程也比较顺利。寄宿家庭对学员们亲如家人般的亲切，当学员训练完回家会亲切地问候“今天的训练怎么样？”，早上出门时会说“今天真是好天气！祝你训练愉快”等，学员们不知不觉中就融入到了寄宿家庭里面。

在新西兰的研修，海上训练安排在上午10点到下午2点。之后在陆地上搞体育活动、登山、参观等内容非常充实。新西兰的帆船活动非常发达，人们不仅在享受着帆船的乐趣，而且通过帆船考虑环境问题等，意义深刻。“Water Wise program”是学习自然、环境、帆船、气象等综合知识的一个项目。研修不仅使学生们学到了很多知识，连我们大人也把在当地学到的活动方式用在我们的NPO活动中。

第二次的新西兰研修时，奥运会女子选手来为

我们指导航行技术。当时去研修的成员大多是高中生，他们回国以后很多都参加了国民运动会、全国高中综合体育大会等全国性比赛。我想研修的种种经验让他们有了飞跃性的进步。当时的学员中有些人现在正在新西兰留学。

帆船交流不仅是我们去新西兰研修，同样新西兰的人也来到宫古来研修。他们每2年来一次。今年到访宫古的人中有世界青年锦标赛的选手，来这里之前刚刚结束在巴西的一个大赛。想到这样的国际水平的选手来到宫古，真是感到自豪。

参加我们团体的学员今年为止基本上都参加过一次新西兰研修。因此今后要增加大人的交流。大人的交流更多把目光放在活动的开展方式、商务水平上的交流。从新西兰来宫古研修的帆船俱乐部会员有各行各业的人。今年来研修的一个人是花卉农场主。他说日本的花卉价钱太贵，可以把他的花卉用集装箱出口过来。我想能提出这样的建议一定是因为通过帆船建立了信赖关系。商务活动成功又能带来活动储备基金，进而我们的NPO活动也会越办越顺利。

### NPO岩手海洋广场

为普及海上体育运动，开办各种培训班，开展各类活动。除了上述国际交流事业以外还开办海上皮艇培训班，帆船、皮艇的访问讲座以及从事保护自然环境的活动。

## 通过剑道感知爱

岩手县远野市和意大利南部城市萨莱诺市是姐妹城市关系。在姐妹城市交流中，萨莱诺市提出希望远野市到当地指导剑道。2005年，远野市周边的9名剑士被派往萨莱诺市，开始了市町村级别的剑道交流，这也是日本为数不多的市町村级国际剑道交流。在意大利参与指导剑道的菊池长悦和菊池和弘说，他们完全没有料到参加人员的对剑道的热情。

### 意大利全境慕名而来的参加者

意大利非常流行剑道，但是萨莱诺市的剑道水平还不尽人意。为了给萨莱诺市的剑道提供一点帮助，远野市决定派遣远野剑道会的会员到意大利指导剑道。实际到了萨莱诺市发现，参加人员远远多出预计人数。后来了解到这些人都是从意大利全国慕名而来的。其中竟然还有原国家队的选手。与国家选手的交流按理说应该是国与国的交流，不是我们这种一个城市级别的交流，但是既然有了这样一个难得的机会，我们决定根据参加者的水平，分组指导。

虽然说此次是剑道的指导，但是萨莱诺市的人们并不是只局限于剑道。他们把剑道作为柔道、合气道、空手道等“武道”的一环。服装上也不太讲究，只是戴上防护具即可，因此有些人穿着空手道服或柔道服。在当地剑道道具非常昂贵且稀少。竹刀等消耗品价格高出日本几倍。竹刀护手的橡皮圈在萨莱诺市也无法买到。当地没有剑道专用馆，因此利用了普通的体育馆。普通体育馆一般是篮球比赛用的，地板比较硬，所以光是脚贴地蹭着前进，都会给膝盖带来不小的负担。指导一共进行了3天，但是3天下来我们已经精疲力竭，疲惫不堪。

### 用心学习的热情

虽然参加者的水平参差不齐，但是他们知道能得到日本来的剑道老师的指导非常难得，所以每个人都要最大限度的学到技能，非常用心。他们对剑道的每一个动作甚至对每一个礼节动作都不会错过，在他们眼里可能是非常新鲜。我们在剑道训练休息前会简单的击掌，他们来对这个动作也十分感兴趣。他们的态度比有些日本人更加出色。

在意大利虽然剑道非常流行，但是很遗憾，萨莱诺市还没有普及，并且水平极为有限。虽然一些



剑道研讨会上有意大利全境慕名而来的人。

形影百态的参加者。穿着柔道服的小朋友也一脸的认真。

人知道一些剑道的形式等表面的东西，但是仅靠这些无法提高层次。要提高剑道水平不仅是要勤练习，而且要通过实际比赛，知道何时进退，观察对方动作，揣摩对方下一步动作都是不可或缺的。提高这样的精神上的修养需要有力的剑道老师传授，但是萨莱诺市缺少这样优秀的剑道老师。

人们想理解“武道”的心情感觉比日本人更为强烈。虽然场地、刀具等都非常难以保障，但是每个人追求进步的愿望非常强烈。如果能在当地长期居住指导他们的剑道，我想对他们是一个很大的帮助。

### 远野市和萨莱诺市的姐妹城市交流

电影《远野物语》（村野铁太郎导演，1982年）获得第35届萨莱诺国际电影节最高奖为机缘，1984年远野市和意大利萨莱诺市结成姐妹城市关系，自那时起两城市通过文化交流保持着友好来往。姐妹城市缔结25周年之际的2009年远野市访问了萨莱诺市。次年正值远野物语发行100周年，为此此次访问专门介绍了远野的“民间故事说书人”，向意大利人传达了远野的传统文化。2005年根据萨莱诺市的邀请派遣了11名剑道指导老师。当地接受剑道指导的人达到了200多名。后来其中有些人还为了学习剑道来到了岩手。

投过来的球打中三柱门（击球手后面的三根柱子）击球手则淘汰。击球方是防御方。



宣传担当 Dean Ruetzler

## 岩手的外国人建立的 板球交流

2006年在盛冈成立了东北第一支板球队。人们对板球的认知度不高的这个区域，外国人成立的这个板球队为契机，喜爱体育运动的人们纷纷加入了板球的队伍，在东北形成了板球网络。板球队有爱好板球的人，也有喜爱新兴运动的人们，他们通过板球加强了与更多的外国人的交流。

板球可以说是英国的国球，是英联邦成员国盛行的一种体育运动。在印度，澳大利亚等国家也非常受欢迎，是一种很像棒球的比赛项目。据说参加这种运动的人口仅次于足球人口。来自加拿大的英语老师偶然发现了塑料制的棒球棒和球为契机组成了“盛冈板球俱乐部”。俱乐部成立4年来已有19个国家（阿根廷、澳大利亚、新西兰、土耳其、中国等）的50多名外国人和日本人参加了该俱乐部。如今俱乐部中仍有一半人员是外国人，充满了国际色彩。俱乐部的参加者也有第一次接触板球的人，考虑到安全性，比赛和训练中使用材质柔软的棒球，这样俱乐部成立到现在从来没有发生过队员受伤事件。

“盛冈板球俱乐部”成立之前，日本板球协会注册名录中没有东北地区的俱乐部。可能东北地区根本就没有过板球队。“盛冈板球俱乐部”成立为契机，通过东北地区的外国人之间联系网络，随后在仙台和秋田也成立了板球俱乐部。后来又在福岛也成立了俱乐部，形成了东北的板球爱好者网络。板球俱乐部雨后春笋般成立以来东北地区举办了东北板球大会。2009年盛冈板球俱乐部战胜了仙台队和秋田队拿到冠军。东北板球俱乐部规定在前一年度获胜的球队所在地举办下一届大会，因此2010大会将在盛冈举办。在日本很少有机会能看到板球比赛，不妨去这次大赛的球场上体验一下板球的魅力。

板球俱乐部不仅普及板球、举办比赛，还有更多重要的意义。那就是来自各国的外国人之间，外

国人和日本人之间的交流。每次训练结束后都会有聚餐。参加人员因为有了板球这个共同话题，交流会气氛活跃、充满谈笑声。参加的有些人因为宗教关系不能吃荤，为了他们会准备素食等，是一个不同文化背景的人们共同分享快乐的聚会。

俱乐部真心欢迎更多人认识板球，有更多的人通过板球拓宽交流。不论国籍、年龄、性别以及技术，任何人都可以轻松参加。欢迎大家加入板球大家庭。

生来就擅长板球人也好，认为板球是棒球的复杂版的人也好，盛冈板球俱乐部能让每位有兴趣的人从活动中找到乐趣。让我们通过板球运动，加强人与人的交流吧。

### 盛冈板球俱乐部

2006年为了在东北推广板球文化，由外国人英语教师们成立。能打球的季节每月两次在盛冈的北上川公园和四十四田水库棒球场进行训练。

主页 <http://moriokacricket.wordpress.com/>

# 岩手县国际交流协会成立20周年

# 20 Years



财团法人岩手县国际交流协会成立20周年纪念庆典于2009年10月18日举行。众多县民会聚一堂，圆满举办了纪念活动。



## 纪念庆典

时间 13:30~14:30  
会场 アイーナ8层804会议室

## 纪念讲演

时间 14:30~16:00  
会场 アイーナ8层804会议室  
演讲题目 “通过食物看世界”

纪念庆典上有来宾、获奖者、国际交流关系团体、历任协会干部以及职员，还有一般县民参加，场面非常热闹。庆典开始，首先由安藤厚理事长致词：“协会根据现代社会对地区交流的需求，以民间为中心，在县、市町村、企业等行政单位和公司的支援下成立。成立当初本县外国人数有2000多人，但是如今已达当时3倍的6500人。协会的主要活动也从国际交流延伸到了国际合作、多文化共生领域。我们要继续传承先人前辈们的精神，作为本县推进国际交流的核心组织、扎根于地区，继续专注于开展国际交流活动，为创建经济上，心灵上都丰富的岩手县而努力。”随后达增拓也岩手县知事，谷藤裕明岩手县市长会会长（盛冈市长），香山充弘自治体国际化协会理事长分别致词祝贺。

庆典中表彰了对国际交流，国际合作，多文化共生做出贡献的个人与团体，并用幻灯片介绍了他们的事迹。达增知事向石渡隆司颁发了知事感谢奖，安藤厚理事长向各位获奖者颁发了理事长表彰奖和理事长感谢奖。（获奖人名单另行刊登）石渡先生代表获奖者发表了获奖感言。最后，观赏了回顾协会20年的风雨历程的图像资料，圆满结束了纪念庆典。



讲师 NGO守护大地会 会长 藤田和芳

藤田和芳出生在奥州市的农民家庭。参与成立了“守护大地会”，以及“株式会社大地（现更名为株式会社守护大地会）”，在有机农业以及粮食、环境、能源、教育等广大领域开展着活动。



以下是藤田先生演讲内容概要。

35年前开始的有机蔬菜的销售如今已达9万1千户。通过有机蔬菜的生产者和消费者的网络，藤田先生把目光转向了世界。守护大地会原则上是销售国内农家生产的产品，但是国内无法生产或者对日本的农家有影响的产品就从外国进口“公平交易商品”。对于巴勒斯坦的农业用道的修建、加沙地区的支援等需要特别支援的地区就会呼吁会员伸出援助之手。会员们捐赠的旧衣在巴基斯坦出售后，充当当地小学的经营费等。日本目前的食物自足率仅为40%，世界食品危机发生以后再想对策为时已晚。为了不在国际上抢夺粮食，为了自己的子孙后代不在饥饿中度过，我们现在就要开始采取措施，提高食物自给率。

## 联欢会

时间 16:00~17:30

会场 アイーナ8层803会议室

纪念庆典以后在另一个会场召开了联欢会。联欢会的人有人穿了和服，还有人穿了自己的民族服装，更为联欢会增添了色彩。联欢会的菜肴都是协会合作的民族特色餐厅提供，各有独特的风味。公平交易咖喱料理比赛中获奖的高中生的创意料理也闪亮登场。

在川村光朗岩手县町村会副会长的干杯祝词后，入场人员开始开怀畅谈，度过了愉快的时光。海妻矩彦协会原理事长，藤井克己岩手大学校长的短暂演讲后，来自中国内蒙古的朝鲁门激情演奏了民族乐器马头琴。时而悠扬时而激昂的蒙古族的旋律，不禁让人们停止谈话，倾耳倾听。最后由甲斐直树国际协力机构东北支部长致闭幕词，结束了联欢会。

在这里感谢每位出席协会成立20周年纪念庆典、纪念演讲、联欢会的来宾。



## 获奖团体和个人

### ▽岩手县知事感谢奖

石渡 隆司

### ▽岩手县国际交流协会理事长表彰奖

田口 绚子

岩手国际理解教育研究会

奥州市国际交流协会

国际崇她社 (Zonta Club) 盛冈崇她社

日本語交流室「じょい」

盛冈白百合学园高等学校

盛冈中央高等学校

### ▽岩手县国际交流协会理事长感谢奖

(赞助合作团体)

石田家

柱式会社岩手银行

株式会社北日本银行

株式会社东北银行

株式会社和かな

(赞助会员)

高田 章

藤村 健三

(事业合作团体)

岩手县行政代书人会

A.Y.C.L.

日本語教室「いっぽいっぽ」

岩手多文化儿童教室-亲睦俱乐部

海洋广场官古国际交流俱乐部

川崎21世纪国际交流俱乐部

日语支援俱乐部NIKK

花卷日语志愿者会「ステップ」

ゆうの会

(协助事业个人)

山崎 友子

松冈 洋子

千叶 喜秋

大高 久枝

小原 史湖

木村 ゆき子

鹰嘴 洋子

长冈 美和子

林 裕

村井 好子

(历任干部、职员)

智田 惠子

轻石 洋子

### 岩手县知事感谢奖



#### 石渡隆司简介

十割(百分百)荞麦 社长 岩手医科大学名誉教授。盛冈YMCA理事长。曾任岩手县国际交流协会成立准备委员长,企划委员长。同时作为莱茵兰(Rhineland)交流协会会长接受德国大学生的研修。

1989年岩手县国际交流协会成立前一年进入筹建国际交流协会的准备阶段。我有幸成为了准备委员会的委员,经过选举荣任了委员长一职。当时以岩手医大的石渡研究室为据点,与商工团体、企业相关人员以及青年会议所的各位探讨了协会成立事宜。当时县内已有一些民间成立的国际交流组织,我们认真考虑了作为县级的国际交流协会怎样和已有的这些组织团体分担角色、调整意见,我作为委员长也费了不少脑筋。县内的国际交流人员大体分为2种。一者是积极推进与欧美诸先进国家交流的人群,一者是热衷于支援亚洲的发展中国家的人群。两者之间对国际交流的问题意识多少有些偏差。作为县的国际交流协会,就要和个别团体的活动着眼点有所区别,把视野放在冷战后的全球化社会,通过“不同文化的互相理解”和“同作为人类的共同的价值观的确认”,使县民和外国人保持自然的对等关系,构建交流平台。

我个人从前因为一个偶然机会接触到了从德国来日本学习日本经济社会的大学生,作为接受他们的组织“莱茵兰(Rhineland)交流协会”的负责人,与县内的多数企业团体保持着联系,之后又继续支援莱茵兰-普法尔茨州立产业经济大学来的欧洲裔和亚洲裔各半的留学生,创造他们与日本的年青人接触的机会,多少有了交流活动的实际经验。希望岩手县国际交流协会的活动,让我们的视野奔向世界,让我们萌芽的国际交流之心逐渐绽放。

### 岩手县国际交流协会理事长表彰奖



#### 奥州市国际交流协会会长 佐藤 刚

奥州市国际交流协会2008年制定了岩手县第一个市町村级别的多文化共生推进计划,确定了外国人同作为地区居民生活的基本方针。为了实现多文化共生的目标,奥州市国际交流协会和行政共同努力,支援外国人学习日语,实现信息多语言化,提供生活支援等。

奥州市各地有很多外国来的新娘。但是周围经常只有日语标记或者必要信息没有传达至外国人等,对外国人的支援远远不足。因此,奥州市国际交流协会制定了“多文化共生推进计划”,并作为奥州市的方针开展活动。能够作为奥州市的方针来推动,很大程度上依赖奥州市长等行政的支持。奥州市的紧急雇用对策中也聘请了20名外国人,翻译指示牌、制作实用手册等。这也是充分表达了行政对多文化共生的支持与理解。

作为多文化共生对策的一个环节,培养日语指导志愿者,希望以旧的町村为单位开办日语教室。日语教室和行政联合开办也非常重要。住在偏僻农村的外国新娘即使以奥州市国际交流协会的名义发出开课通知,但其家人可能因多种原因怀疑是否是真,因此如果是奥州市的名义的话,更有可信度。

奥州市有天文台的纬度观测点,历史上也出了很多具有国际视野的伟人,奥州市民应该具有能够和外国人无歧视、和谐生活的性格。和外国人共同相处,最先要认识外国人,理解我们都是流着同样热血的人,要和外国人融合在一起生活,使他们的生活更加畅通无阻。



日本語教室 “一步一步”

## 满腔热情地指导外国人日语

2007年成立。青山纯子、笠水上恭子、木坂京子、南馆房子、村井テイ子五个人每周五在盛冈驿西口的アイーナ指导外国人学习日语。

日本語教室 “一步一步” (いっぽいっぽ) 在财团法人岩手县国际交流协会成立20周年纪念庆典上荣获理事长感谢奖。

### 我们是“日式火锅”

教外国人日语首先要系统地学习日语。因此，我们首先开始了自己的学习会。这样有着同样抱负的人们聚集一起成立了“一步一步”(いっぽいっぽ)日语教室。我们用我们多年来的经验和不输于日语指导专家的热情，开展着我们的活动。我们老师的年龄、背景都各不相同，我们走到一起开办日语教室就像是什么都可以放在里面煮的“日式火锅”一样，味道独特。

最初的学习会的主要研究内容是分析教科书内容，至今我们都在坚持着这一学习法。我们会讨论怎样让学生更容易理解，怎样编写系统的教学计划和教案。这样我们形成我们自己独创的“一步一步”(いっぽいっぽ)用教材。即便是同样的教学内容，每个学生的反应能力，理解能力有差异，我们就把前面学生没理解的教学方式进一步改进，运用到后来的教学上。

### 教课的喜悦与课题

以前教过的一个孟加拉的学生后来用流利的日语给我们打电话说：“因为京都大学博士课程的外国人启用研究项目，再一次来到日本了。”发展中国家的人们的求知欲望就像当初日本在明治维新时期大量吸收西欧文化一样。指导这样求知欲旺盛的人们，也是我们继续日语指导的一个动力。

如果按照我们的教学安排努力学习的话一般人都可以掌握一定程度的日语，但是有些人一旦学到一些就不再来上课。之后见面后发现这些人的日语仍然没有进步，多少有些失望。特别是嫁到日本的新娘，开始上班或者生小孩等忙起来后就不再来上课的人很多。年轻的母亲需要读懂幼儿园的通知，也需要家长之间的交流，所以他们是最需要学习的人群。如果妈妈学习的时候能够有免费的托儿服务，可能妈妈们就更容易坚持下去。

### 一步一步式的交流

为了让学员们能和不同国家的人们交流，我们在课间休息时设了喝茶聊天的地方，让学员之间沟通交流。有一次，一个坦桑尼亚来的正在怀孕中的女性用蹩脚的日语向有经验的中国女性咨询很多问题。第一次生孩子看来还是有很多不安。我想我们的日语教室的气氛可以让这些人能够轻松谈话，交换意见。

在日本搬家来到新地方的人会到邻居家拜访，但是听说在美国是邻居会主动向新搬来的人问候，问需不需要帮助。我想对于外国人邻居可能美国式的交流方式更为行得通。就像外国人学习者一步一步有了日语进步一样，我们日本人也要一步一步地接近他们，缩短与他们的距离。

我们的学员们不仅仅希望掌握日语基础，更多的人希望学习汉字，也有人希望通过日语等级考试。所以，今后我们要响应学员们的各种要求，使我们的指导内容更加充实。希望有更多相同愿望的人们加入到我们的行列。



左から 村井テイ子、木坂京子、青山纯子

# 2010 いわて国際交流

2010 岩手国際交流



## 中文版

財団法人 岩手県国際交流協会 / Iwate International Association / 재단법인 이와테현 국제교류협회

020-0045 岩手県盛岡市盛岡駅西通1-7-1 アイーナ 5F  
Aina 5th floor, Morioka Eki Nishi Dori, Morioka, Iwate 020-0045  
TEL 019-654-8900 FAX 019-654-8922  
E-mail [kikanshi@iwate-ia.or.jp](mailto:kikanshi@iwate-ia.or.jp) URL <http://www.iwate-ia.or.jp>